

## 8<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

Green

2 Cl. (Semiduplex)

INTROIT: *Ps. 47:10-11*

Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui : secundum nomen tuum, Deus ita et laus tua in fines terræ : Justitia plena est dextera tua. *Ps. ibid. 2: Magnus Dominus, et laudabilis nimis : in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. V. Gloria.*

*We have received thy mercy, O God, in the midst of thy temple; according to thy name, O God, so also is thy praise unto the ends of the earth : thy right hand is full of justice. Ps. ibid. 2: Great is the Lord, and exceedingly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain. V. Glory.*

COLLECT

Largire nobis, quæsumus, Domine, semper spiritum cogitandi quæ recta sunt, propitius et agendi : ut, qui sine te esse non possumus, secundum te vivere valeamus. Per Dominum.

*Grant us always, we beseech thee, O Lord, in thy mercy, the grace both to think and to do that which is right, so that we who cannot even exist without thee may be enabled to live according to thy will. Through our Lord.*

EPISTLE: *Rom. 8:12-17*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Romanos.

Fratres : Debitores sumus non carni, ut secundum carnem vivamus. Si enim secundum carnem vixeritis, moriemini : si autem spiritu facta carnis mortificaveritis, vivetis. Quicumque enim Spiritu Dei aguntur, ii sunt filii Dei. Non enim accepistis spiritum servitutis iterum in timore, sed accepistis spiritum adoptionis filiorum, in quo clamamus : Abba (Pater). Ipse enim Spiritus testimonium reddit spiritui nostro quod sumus filii Dei. Si autem filii, et hæredes : hæredes quidem Dei, cohæredes autem Christi.

*A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Romans.*

*Brethren: We are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh; for if you live according to the flesh you shall die; but if by the spirit you mortify the deeds of the flesh, you shall live. For whosoever are led by the Spirit of God, they are the sons of God. For you have not received the spirit of bondage again in fear, but you have received the spirit of adoption of sons, whereby we cry: Abba (Father). For the Spirit himself giveth testimony to our spirit, that we are the sons of God; and if sons, heirs also; heirs indeed of God, and joint heirs with Christ.*

GRADUAL: *Ps. 30:3*

Esto mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias. V. *Ps. 70:1: Deus, in te speravi : Domine, non confundar in æternum.*

*Be thou unto me a God, a protector, and a place of refuge, to save me. V. Ps. 70:1: In thee, O God, have I hoped : O Lord, let me never be confounded.*

ALLELUIA: *Ps. 47:2*

Magnus Dominus, et laudabilis valde : in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus.

*Great is the Lord, and exceedingly to be praised; in the city of our God, in his holy mountain.*

GOSPEL: *Lk. 16:1-9*

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc : Homo quidam erat dives, qui habebat villicum : et hic diffamatus est apud illum quasi dissipasset bona ipsius. Et vocavit illum, et ait illi : Quid hoc audio de te? Redde rationem villicationis tuæ : jam enim non poteris villicare. Ait autem villicus intra se : Quid faciam, quia dominus meus aufert a me villicationem? Fodere non valeo, mendicare erubesco. Scio quid faciam, ut, cum amotus fuero a villicatione, recipiant me in domos suas. Convocatis itaque singulis debitoribus domini sui, dicebat primo : Quantum debes domino meo? At ille dixit : Centum cados olei. Dixitque illi : Accipe cautionem tuam : et sede cito, scribe quinquaginta. Deinde alii dixit : Tu vero quantum debes? Qui ait : Centum coros tritici. Ait illi : Accipe litteras tuas, et scribe octoginta. Et laudavit dominus villicum iniquitatis, quia prudenter fecisset : quia filii hujus sæculi prudentiores filiis lucis in generatione sua sunt. Et ego vobis dico : facite vobis amicos de mammona iniquitatis : ut, cum defeceritis, recipiant vos in æterna tabernacula.

*Continuation of the holy Gospel according to St Luke.*

*At that time: Jesus spoke to his disciples this parable: There was a certain rich man who had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods; and he called him, and said to him: How is it that I hear this of thee? Give an account of thy stewardship, for now thou canst be steward no longer. And the steward said within himself: What shall I do, because my lord hath taken away from me the stewardship? To dig I am not able : to beg I am ashamed. I know what I will do, that when I shall be removed from the stewardship they may receive me into their houses. Therefore calling together every one of his lord's debtors, he said to the first: How much dost thou owe my lord? But he said: A hundred barrels of oil. And he said to him: Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty. Then he said to another: And how much dost thou owe? Who said: A hundred quarters of wheat. He said to him: Take thy bill, and write eighty. And the lord commended the unjust steward, for as much as he had done wisely; for the children of this world are wiser in their generation than the children of light. And I say to you: Make unto you friends of the mammon of iniquity, that when you shall fail, they may receive you into everlasting dwellings.*

OFFERTORY: *Ps. 17:28, 32, 7, 48-49*

Populum humilem salvum facies, Domine, et oculos superbiorum humiliabis : \*quoniam quis Deus præter te, Domine? ✠ Clamor meus in conspectu ejus introivit in aures ejus. \*Quoniam. ✠ Liberator meus de gentibus iracundis : ab insurgentibus in me exaltabis me. \*Quoniam.

*Thou wilt save the humble people, O Lord, and wilt bring down the eyes of the proud; \*for who is God but thou, O Lord? ✠ My cry before him came into his ears. \*For who. ✠ My deliverer from the wrathful people : thou wilt lift me up above them that rise up against me. \*For who.*

SECRET

Suscipe, quæsumus, Domine, munera, quæ tibi de tua largitate deferimus : ut hæc sacrosancta mysteria, gratiæ tuæ operante virtute, et præsentis vitæ nos conversatione sanctificent, et ad gaudia sempiterna perducant. Per Dominum.

*Receive, O Lord, we beseech thee, the gifts which of thine own bounty we offer thee : that through the power of thy grace these most holy mysteries may sanctify the conduct of our present life and bring us to eternal joys. Through our Lord.*

## PREFACE

### *Of the Trinity:*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique, gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum Unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus : non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes :

*It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God : who with thine only-begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord; not in the oneness of a single person, but in the Trinitate of one substance. For that which we believe from thy revelation concerning thy glory, that same we believe of thy Son, that same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, we shall adore distinction in persons, oneness in being, and equality in majesty; which Angels and Archangels, the Cherubim too and the Seraphim do praise; day by day they cease not to cry out, saying, as with one voice:*

### COMMUNION: Ps. 33:9

Gustate, et videte quoniam suavis est Dominus : beatus vir qui sperat in eo.

*Taste and see that the Lord is sweet : blessed is the man that hoped in him.*

### POST-COMMUNION

Sit nobis, Domine, reparatio mentis et corporis cæleste mysterium : ut, cujus exsequimur cultum, sentiamus effectum. Per Dominum.

*May this heavenly mystery, O Lord, be to us the renewal of mind and body : that we may experience the power of that which we adore. Through our Lord.*